



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Chambres Extraordinaires au sein  
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត  
Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction  
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ  
Criminal Case File /Dossier pénal  
លេខ/No: 002/14-08-2006  
លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction  
លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ

ឯកសារដើម  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGIN  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
17 / 07 / 2008  
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: C.A. FRY

ដីកាសម្រេចលើពាក្យសុំពន្យារពេល  
Ordonnance sur demande d'ajournement de l'affaire  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME  
Order on request for extension of time  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
18 / 07 / 2008  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: C.A. FRY

Nous, **You Bunleng** and **Marcel Lemonde**, co-juges d'instruction des Chambres  
Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens (CETC),

VU la loi sur l'établissement des Chambres Extraordinaires en date du 27 octobre 2004,

VU la Règle 39.4 du Règlement intérieur des Chambres Extraordinaires,

VU l'instruction ouverte contre **KAING Guek Eav, dit Duch**,  
mis en examen pour **crimes contre l'humanité** et **violations graves des Conventions de  
Genève du 12 Août 1949**, faits prévus et punis par les articles 5, 6, 29 (nouveau) et 39  
(nouveau) de la loi sur l'établissement des Chambres Extraordinaires en date du 27 octobre  
2004,

VU notre ordonnance sur les droits et obligations des parties en matière de traduction en date du 19  
juin 2008, et particulièrement le point 2 de son dispositif aux termes duquel les parties doivent  
soumettre à la Section d'Administration Judiciaire, avant le **14 juillet 2008**, une liste des  
documents dont elles demandent la traduction prioritaire, incluant toute demande visant à  
modifier une précédente demande de traduction inachevée,

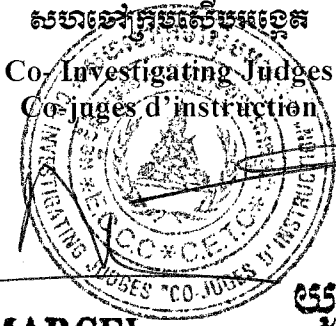
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

VU la requête de la défense de **KAING Guek Eav, dit Duch**, à fin de prorogation de délai, déposée et notifiée le 16 juillet 2008, demandant un délai supplémentaire pour déposer la liste susmentionnée, et précisant les motifs de cette requête,

**DISONS** que la défense de **KAING Guek Eav, dit Duch**, devra nous faire parvenir la liste en question avant le **25 juillet 2008**.

Phnom Penh, 17 juillet 2008



**Lemonde MARCEL** ឃុំ ម៉ុនឡេង